

LUIGI PIRANDELLO



La morta
e la viva

Die Tote und die Lebende

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ITALIENISCH

Luigi Pirandello

La morta e la viva

Die Tote und die Lebende

*Aus dem Italienischen übersetzt von
Anne Leinen*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U., Anastasia Guskova

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Luigi Pirandello

Deutsche Übersetzung: Anne Leinen

Audiobook: Valentina Loi © EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-187-9

ISBN epub 978-3-99112-188-6

ISBN pdf 978-3-99112-189-3

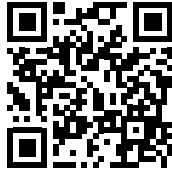
ISBN mobi 978-3-99112-190-9

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

La morta e la viva

Die Tote und die Lebende



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/i9>

La tartana (die Tartane; /ein kleines Segelschiff/),
che padron Nino Mo dal nome della prima moglie
aveva chiamata "Filippa" (die Padron Nino Mo nach
dem Namen der ersten Ehefrau "Filippa" genannt hatte;
*padron_m — von padrone_m — Herr, Besitzer: /höfliche
Bezeichnung für einen Mann, der ein Schiff besitzt,
ansonsten jedoch den gleichen Status der Normalbe-
völkerung hat/*), **entrava nel piccolo molo di Porto**
Empedocle (lief in den kleinen Pier von Porto Empe-
docle ein) **tra il fiammeggiar d'uno di quei magnifici**
tramonti del Mediterraneo (inmitten der Flammen einer
dieser prachtvollen Sonnenuntergänge des Mittelmeeres;
fiammeggiare — flammen, lodern, glühen) **che fanno**
tremolare e palpitare l'infinita distesa delle acque
come in un delirio di luci e di colori (die die endlose
Weite des Wasser wie in einem Rausch an Lichtern und
Farben flimmern und flattern lassen).

La tartana, che padron Nino Mo dal nome della prima moglie aveva chiamata "Filippa", entrava nel piccolo molo di Porto Empedocle tra il fiammeggiar d'uno di quei magnifici tramonti del Mediterraneo che fanno tremolare e palpitare l'infinita distesa delle acque come in un delirio di luci e di colori.

Razzano i vetri delle case variopinte (sie streifen die Fenster: "Gläser" der bunten Häuser; **razzare** — *streifen, streifenförmig anmalen*); **brilla la marna dell'altipiano a cui il grosso borgo è addossato** (es glänzt der Mergel des Hochplateaus, an das das große Dorf angelehnt ist); **risplende come oro lo zolfo** (es strahlt wie Gold der Schwefel) **accatastato su la lunga spiaggia** (der auf dem langen Strand aufgehäuft ist); **e solo contrasta l'ombra dell'antico castello a mare** (und es bildet nur der Schatten des alten Schlosses am Meer einen Kontrast), **quadrato e fosco** (quadratisch und düster), **in capo al molo** (am Ende der Mole).

Razzano i vetri delle case variopinte; brilla la marna dell'altipiano a cui il grosso borgo è addossato; risplende come oro lo zolfo accatastato su la lunga spiaggia; e solo contrasta l'ombra dell'antico castello a mare, quadrato e fosco, in capo al molo.

Virando per imboccare la via tra le due scogliere (beim Wenden: "wendend", um den Weg zwischen den beiden Riffen anzusteuern; **via**_f — Weg, Route; **imboccare** — einbiegen, hier: ansteuern) **che, quasi braccia protett-
rici** (die fast als schützende Arme; **protettore**_m/**protettrice**_f — Beschützer/in) **chiudono in mezzo il piccolo Molo Vecchio** (die Alte Mole in der Mitte umschließen; **chiudere**), **sede della capitaneria** (die Sitz der Hafenkommendatur ist; **sede**_f — Sitz, Standort, Niederlassung) **la ciurma s'era accorta che tutta la banchina** (hatte die Mannschaft bemerkt, dass der ganze Kai), **dal castello alla bianca torretta del faro** (vom Schloss bis zum weißen Leuchtturm), **era gremita di popolo** (dicht gedrängt von

Leuten: "Volk" war; *gremire* — *anfüllen*), **che gridava e agitava in aria berretti e fazzoletti** (die schrien und in der Luft Mützen und Taschentücher schwenkten; *fazzoletto*_m — *Tuch, Taschentuch, Kopftuch, Halstuch*).

3

Virando per imboccare la via tra le due scogliere che, quasi braccia protettrici, chiudono in mezzo il piccolo Molo Vecchio, sede della capitaneria, la ciurma s'era accorta che tutta la banchina, dal castello alla bianca torretta del faro, era gremita di popolo, che gridava e agitava in aria berretti e fazzoletti.

Né padron Nino né alcuno della ciurma (*weder Padron Nino, noch jemand aus der Mannschaft*) **poteva mai supporre che tutto quel popolo** (*konnte je: "nie" annehmen, dass dieses ganze Volk*) **fosse adunato lì per l'arrivo della "Filippa"** (*hier versammelt wäre für die Ankuft der "Filippa"*; *fosse* — */Konjunktiv Imperfekt von essere/*), **quantunque proprio a loro paressero rivolti**

le grida (wenngleich wirklich an sie die Schreie gerichtet schienen; *rivolgere* — *etw. an jmd. richten*; *parere* — *scheinen, wirken*) e **quel continuo furioso sventolio di fazzoletti e di berretti** (und dies anhaltende, rasende Schwenken der Tücher und Mützen). **Supposero che qualche flottiglia di torpediniere si fosse ormeggiata nel piccolo molo** (sie nahmen an, dass irgendeine Torpedoboot-Flottille am kleinen Pier angelegt hatte; *supporre* — *annehmen, vermuten*; *ormeggiare* – *verankern, vertäuen, anlegen*) e **che ora stesse per levar le ancore** (und nun dabei war, die Anker zu heben; *stare per* — *drauf und dran sein, dabei sein*) **salutata festosamente dalla popolazione** (und feierlich von der Bevölkerung verabschiedet wurde; *salutare* — */be/grüßen, verabschieden*), **per cui era una gran novità la vista d'una regia nave da guerra** (da der Anblick eines königlichen Kriegsschiffes eine große Neuigkeit war; *vista*, — *Anblick, Sehkraft*).

4

Né padron Nino né alcuno della ciurma poteva mai supporre che tutto quel popolo fosse adunato

lì per l'arrivo della "Filippa", quantunque proprio a loro paressero rivolti le grida e quel continuo furioso sventolio di fazzoletti e di berretti. Supposero che qualche flottiglia di torpediniere si fosse ormeggiata nel piccolo molo e che ora stesse per levar le ancore salutata festosamente dalla popolazione, per cui era una gran novità la vista d'una regia nave da guerra.

Padron Nino Mo per prudenza diede ordine s'allentasse subito la vela (Padron Nino Mo gab aus Vorsicht den Befehl sofort das Segel zu lösen), **si calasse anzi addirittura** (es sogar einzuholen: "herunter zu lassen"), **in attesa della barca che doveva rimorchiare la "Filippa" all'ormeggio nel molo** (in der Erwartung des Schiffes, das die "Filippa" an den Ankerplatz des Piers schleppen sollte; *ormeggio_m* — Ankerplatz, Liegeplatz).

Calata la vela (als das Segel eingeholt: "herunter gelassen" war), **mentre la tartana non più spinta seguiva a filare lentamente** (während die Tartane nicht mehr angeschoben wurde nun fortfuhr langsam abzufieren; *filare* — abfieren /nautischer Begriff/), **rompendo**

appena le acque che (und dabei gerade noch das Wasser brach; *acque* — *Gewässer /hier: Wasser/*), **lì chiuse entro le due scogliere** (dort, zwischen den beiden Riffen eingeschlossen), **parevano d'un lago di madreperla** (schien es ein See aus Perlmutter zu sein), **i tre mozzi** (die drei Schiffsjungen), **incuriositi** (neugierig geworden), **s'arrampicarono come scojattoli uno alle sartie** (klettern wie Eichhörnchen, einer das Want; *scojattolo_m* = *scoiattolo_m* — *Eichhörnchen /die Schreibweise mit "j" ist obsolet/*), **uno all'albero fino al calcese** (einer den Mast bis zur Bramstenge), **uno all'antenna** (einer die Spiere hoch).

5

Padron Nino Mo per prudenza diede ordine s'alentasse subito la vela, si calasse anzi addirittura, in attesa della barca che doveva rimorchiare la "Filippa" all'ormeggio nel molo.

Calata la vela, mentre la tartana non più spinta seguitava a filare lentamente, rompendo appena le acque che, lì chiuse entro le due scogliere, parevano

d'un lago di madreperla, i tre mozzi, incuriositi, s'arrampicarono come scojattoli uno alle sartie, uno all'albero fino al calcese, uno all'antenna.

Ed ecco (und hier /kam/), a gran furia di remi (durch die große Wucht der Paddel), la barca che doveva rimorchiarli (das Boot, das sie schleppen sollte), seguita da tant'altri calchi neri (gefolgt von vielen anderen schwarzen Ruderbooten; *calco*_m — wie *caicio* oder *caicchio*_m — /dial./ Varianten von Ruderboot), che per poco non affondavano dalla troppa gente che vi era salita (die beinahe aufgrund der zu vielen Leute untergingen, die in sie eingestiegen waren; *per poco* — *beinahe*) e che vi stava in piedi (und die darin standen; *piede*_m — *Fuß*; *stare in piedi* — *stehen*), gridando e accennando scompostamente con le braccia (und schrien und mit den Armen abgehackt gestikulierten).

6

Ed ecco, a gran furia di remi, la barca che doveva rimorchiarli, seguita da tant'altri calchi neri, che per

poco non affondavano dalla troppa gente che vi era salita e che vi stava in piedi, gridando e accennando scompostamente con le braccia.

Dunque proprio per loro (also, /galt das/ tatsächlich ihnen)? **tanto popolo** (so viel Volk)? **tutto quel fermento** (all diese Unruhe)? **e perché** (und warum)? **Forse una falsa notizia di naufragio** (vielleicht die falsche Nachricht eines Schiffbruchs)?

E la ciurma si tendeva dalla prua (und die Mannschaft streckte sich über den Bug; *tendere* — *strecken, neigen*) **curiosa** (neugierig), **ansiosa** (begierig; *ansia*, — *Angst, Beklemmung Unruhe, Sorge*) **verso quelle barche accorrenti** (in Richtung der herbeieilenden Boote; *verso* — *in Richtung; accorrere* — *herbeieilen, herbeilaufen*), **per cogliere il senso di quelle grida** (um den Sinn dieser Schreie zu erfassen; *cogliere* — *erfassen, wahrnehmen, begreifen*). **Ma distintamente si coglieva soltanto il nome della tartana** (doch deutlich nahm man nur den Namen der Tartane wahr):

— "Filippa! Filippa!" (Filippa! Filippa!).

Dunque proprio per loro? tanto popolo? tutto quel fermento? e perché? Forse una falsa notizia di naufragio?

E la ciurma si tendeva dalla prua, curiosa, ansiosa verso quelle barche accorrenti, per cogliere il senso di quelle grida. Ma distintamente si coglieva soltanto il nome della tartana:

— "Filippa! Filippa!".

Padron Nino Mo se ne stava in disparte (*Padron Nino Mo stand abseits; **starsene** — herumstehen*), **lui solo senza curiosità** (*er allein ohne Neugierde*), **col berretto di pelo calcato fin su gli occhi** (*mit der Pelzmütze bis über die Augen gedrückt; **calcare** — drücken, einpressen*), **dei quali teneva sempre chiuso il manco** (*von denen er immer das linke geschlossen hielt; **chiudere**; **manco**_m — Linke*). **Quando lo apriva, era strabo** (*wenn er es öffnete, schielte er; **strabo** = /essere/ **strabico** — schielend, /schielen/*). **A un certo punto si tolse di bocca la pipetta**

di radica (an einem gewissen Punkt nahm er das Pfeifchen aus Wurzelholz aus dem Mund; *togliere*; **pipa_f** — Pfeife, **pipetta** — /Diminutiv/ Pfeifchen), **sputò e, passandosi il dorso della mano sugl'ispidi peli dei baffetti di rame e della rada barbetta a punta** (er spuckte und indem er sich mit dem Handrücken über die kratzigen kupferfarbenen Haare des Schnurrbarts und den spärlichen Spitzbart fuhr; **dorso_m** — Rücken, Rückseite; **rame_m** — Kupfer; **di rame** — kupferfarben), **si voltò brusco al mozzo** (drehte er sich ruckartig zum Schiffsjungen um) **che s'era arrampicato sulle sartie** (der auf den Want geklettert war), **gli gridò che scendesse e andasse a poppa a sonare la campanella dell'"Angelus"** (und schrie ihm entgegen, dass er herunterkommen und zum Heck gehen sollte, um die "Angelus"-Glocke zu läuten; **Angelus Domini** — ist der Beginn eines katholischen Gebetes, das morgens, mittags und abends oft auf das Signal einer Glocke gebetet wird).

8

Padron Nino Mo se ne stava in disparte, lui solo senza curiosità, col berretto di pelo calcato fin su

gli occhi, dei quali teneva sempre chiuso il manco. Quando lo apriva, era strabo. A un certo punto si tolse di bocca la pipetta di radica, sputò e, passando il dorso della mano sugli'ispidi peli dei baffetti di rame e della rada barbetta a punta, si voltò brusco al mozzo che s'era arrampicato sulle sartie, gli gridò che scendesse e andasse a poppa a sonare la campanella dell'"Angelus".

Aveva navigato tutta la vita (er ist das ganze Leben auf hoher See gewesen : "er hat das ganze Leben navigiert"; *navigare* — *navigieren, Schiff fahren, schiffen*), **profondamente compreso dell'infinita potenza di Dio** (tief durchdrungen von der unendlichen Macht Gottes; *compreso* — *durchdrungen, enthalten*; *potenza*_f — *Macht, Gewalt, Stärke*), **da rispettare sempre** (die man immer beachten muss), **in tutte le vicende** (in allen Ereignissen), **con imperturbabile rassegnazione** (mit unterschütterlicher Ergebung); **e non poteva soffrire lo schiamazzo degli uomini** (und er konnte das Geschrei der Menschen nicht ertragen).

Aveva navigato tutta la vita, profondamente compreso dell'infinita potenza di Dio, da rispettare sempre, in tutte le vicende, con imperturbabile rassegnazione; e non poteva soffrire lo schiamazzo degli uomini.

Al suono della campanella di bordo (*beim Klang der Glocke an Bord*) **si tolse la berretta** (*zog er sich die Mütze aus; togliersi — ausziehen*) e scoprì **la pelle bianchissima del cranio** (*und enthüllte die schneeweiße Haut des Schädels*) **velata d'una peluria rossigna vaporosa** (*der von einem rötlichen, luftigen Flaum bedeckt war*), **quasi di un'ombra di capelli** (*beinahe ein Schatten an Haaren*). **Si segnò e stava per mettersi a recitare la preghiera** (*er machte das Kreuzzeichen und wollte gerade das Gebet sprechen; mettersi per — anheben, etwas zu tun, gerade es tun wollen*), **allorché la ciurma gli si precipitò addosso** (*als sich die Mannschaft auf ihn stürzte*) **con visi**

furia risa gridi da matti (mit Gesichtern voll rasendem Gelächter, Schreien wie von Verrückten):

— **Zi' Ní! Zi' Ní** (Onkel Ni! Onkel Ni!)! **la gnà Filippa** (Gnà Filippa; **gnà** — /Dialekt/ von signora — 'gnora-, 'gna)! **vostra moglie** (Eure Frau)! **la gnà Filippa** (Gnà Filippa)! **Viva** (sie lebt)! **è tornata** (sie ist zurück)!

10

Al suono della campanella di bordo si tolse la berretta e scoprì la pelle bianchissima del cranio velata d'una peluria rossigna vaporosa, quasi di un'ombra di capelli. Si segnò e stava per mettersi a recitare la preghiera, allorché la ciurma gli si precipitò addosso con visi furia risa gridi da matti:

— **Zi' Ní! Zi' Ní!** la gnà Filippa! vostra moglie! la gnà Filippa! **viva!** è tornata!

Ende der Leseprobe

Das Buch im Online-Shop kaufen: www.easyoriginal.com

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatiscen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in

Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache

erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen,

um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Italienisch



Italienisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com